Erie canal



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

El canal d'Erie

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

I've got a mule and her name is SalFifteen miles on the Erie CanalShe's a good old worker and a good old palFifteen miles on the Erie CanalWe haul'd some barges in our dayFilled with lumber, coal and hayWe know every inch of the wayFrom Albany to BuffaloLow bridge, everybody downLow bridge, we're coming to a townYou'll always know your neighborAnd you'll always know your palIf ya ever navigated on the Erie CanalWe'd better look around for a job, old galFifteen miles on the Erie CanalYou can bet your life I'll never part with SalFifteen miles on the Erie CanalGet up mule, here comes a lockWe'll make Rome 'bout six o'clockOne more trip and back we'll goRight back home to BuffaloLow bridge, everybody downLow bridge, we're coming to a townYou'll always know your neighborAnd you'll always know your palIf ya ever navigated on the Erie CanalWhere would I be if I lost my pal?Fifteen miles on the Erie CanalI'd like to see a mule as good as my SalFifteen miles on the Erie CanalA friend of mine once got her soreNow he's got a broken jaw'Cause she let fly with an iron toeAnd kicked him back to BuffaloLow bridge, everybody downLow bridge, we're coming to a townYou'll always know your neighborAnd you'll always know your palIf ya ever navigated on the Erie CanalLow bridge, everybody downLow bridge, we're coming to a town

Lletra traduïda

Tengo una mula y su nombre es SalQuince millas por el canal de ErieEs una buena trabajadoraY una buena compañeraQuince millas en el Canal de ErieHemos llevado muchas barcazas día tras día Llenas de madera, carbón y henoNos conocemos cada pulgada del caminoDesde Albany hasta BúfaloPuente bajo, todos a agacharsePuente bajo, llegamos a una ciudadSiempre conocerás a tu vecinoY siempre conocerás a tu compañeroSi alguna vez has navegado por el canal de ErieSería mejor que buscásemosun trabajo, viejo amigoQuince millas en el canal de EriePuedes apostar tu vidaQue nunca me separaré de SalQuince millas en el canal de ErieLevántate mula, aquí hay una esclusaLlegaremos a Roma sobre las seisUn viaje más y volveremosDirectos a nuestra casa en BúfaloPuente bajo, todos a agacharsePuente bajo, llegamos a una ciudadSiempre conocerás a tu vecinoY siempre conocerás a tu compañeroSi alguna vez has navegado por el canal de Erie¿Dónde iré si pierdo a mi compañera?Quince millas en el canal de ErieNo hay una mula tan buena como mi SalQuince millas en el canal de ErieUn amigo mío una vez la hizo enfadarAhora tiene la mandíbula rotaPorque le hizo volar con sus pies de hierroY le pateó de vuelta hasta BúfaloPuente bajo, todos a agacharsePuente bajo, llegamos a una ciudadSiempre conocerás a tu vecinoY siempre conocerás a tu compañeroSi alguna vez has navegado por el canal de EriePuente bajo, todos a agacharsePuente bajo, llegamos a una ciudad

.... el llarg camí de l'amistat.

Escrita en 1905 porThomas S. Allen como "Puente bajo, todos a agacharse", pero ahora tan conocida como una canción folk como si hubiese sido escrita ochenta años antes durante el apogeo de los canales La cançó és un cant a l'amistat conreada al llarg del Canal d'Erie, és allò de "contigo pan (bons moments) y cebolla (llàgrimes)". El canal d'Erie i el seu llarg recorregut ens endinsen a un camí interior on a tots se'ns veu el llautó i ens mostrem tal com som, tal com si fos un "Camino de Santago" o una altra pelegrinació.

El camí de l'amistat (Dom Helder Càmara)

Sortir és, abans que res, sortir d'un mateix.Trencar la cuirassa de l'egoïsme que intenta empresonar-nos en el nostre propi jo.Sortir és deixar de donar-li voltes al nostre melic.Com si aquest fos el centre del món i de la nostra vida.Sortir és no deixar-s etancar en el cercle dels problemes del petit món al que pertanyem.Qualssevol que sigui la seva importancia, la humanitat és més gran.I és a ella a qui hem de servir.Sortir no és devorar quilòmetres, creuar els mars, o assolir velocitats supersòniques.És, abans que res, obrir-se als altres, descobrir-nos, anar al seu encontre.Obrir-se a d'altres idees, àdhuc a les que s'oposen a les nostres.És tenir l'aire d'un bon caminant.